

---

**Конф. 11.4**  
**(Ред. 12 конф. сторон)\***

**Сохранение китообразных,  
торговля особями китообразных и  
взаимодействие с Международной  
китобойной комиссией**

---

ССЫЛАЯСЬ на Резолюции Конф. 2.8, Конф. 2.9, Конф. 3.13 и Конф. 9.12, принятые Конференцией Сторон на ее 2-м, 3-м и 9-м совещаниях (в Сан-Хосе в 1979 г., в Нью-Дели в 1981 г., и в Форт-Лодердейл в 1994 г.), а также Резолюцию Конф. 2.7, принятую на ее 2-м совещании и с поправками на ее 9-м совещании;

НАПОМИНАЯ об заявлении Государств-участников о том, что международное сотрудничество имеет большое значение для защиты определенных видов дикой фауны и флоры от чрезмерной эксплуатации посредством международной торговли;

УЧИТЫВАЯ, что в отношении морских видов пункт 2(b) статьи XV Конвенции требует от Секретариата консультироваться с межправительственными органами, выполняющими функции, связанные с этими видами;

ОТМЕЧАЯ, что в соответствии с рекомендациями специальной рабочей сессии Конференции Сторон (в Женеве в 1977 г.) Секретариат запросил и получил статус наблюдателя, а также советника по вопросам торговли на заседаниях Международной китобойной комиссии (МКК) и на заседаниях Научного комитета МКК;

ОТМЕЧАЯ также, что МКК запросила и получила статус наблюдателя на совещаниях Конференции Сторон;

ПРИЗНАВАЯ, что п. 5 ст. III и п. 6 ст. IV Конвенции запрещают перевозку в государство-участник особей (включая любые легко узнаваемые части или производные от них) любых видов, перечисленных в Приложении I или II к Конвенции, которые были изъяты из морской среды, не подпадающей под юрисдикцию какого-либо государства, без предварительного получения сертификата от Административного органа государства, в которое они ввозятся;

ПРИЗНАВАЯ, что юрисдикция Сторон в отношении морских ресурсов в прилегающих к ним морях неодинакова по масштабам, различается по характеру и еще не согласована на международном уровне;

ЖЕЛАЯ, чтобы китообразным, перечисленным в Приложениях, была предоставлена максимально возможная защита в соответствии с настоящей Конвенцией;

УЧИТЫВАЯ, что Международная китобойная комиссия обратилась за поддержкой к Сторонам по вопросам защиты определенных стад и видов китов;

ПОМНЯ о необходимости уделять особое внимание сохранению китов и других китообразных;

НАПОМИНАЯ, что коммерческое использование привело к быстрому сокращению многих видов и стад крупных китов, как только они стали объектом эксплуатации, и вызвало угрозу выживанию ряда этих видов и стад;

СЧИТАЯ, что любое коммерческое использование видов и стад, охраняемых МКК, ставит под угрозу их дальнейшее существование и что торговля особями этих видов и стад должна подвергаться особенно строгому регулированию, чтобы далее не подвергать их выживанию угрозе;

ПРИЗНАВАЯ, что, хотя эти виды и стада китов защищены от коммерческого китобойного промысла гражданами стран-членов МКК, их коммерческий промысел ведется гражданами государств, не являющихся членами МКК, и что такой промысел обходит и снижает эффективность защитного режима МКК и угрожает препятствовать восстановлению этих охраняемых видов и стад;

---

\* С поправками, внесенными на 12-м совещании Конференции Сторон.

ОТМЕЧАЯ, что какой-то неизвестный уровень эксплуатации китов может существовать вне зоны контроля МКК;

НАПОМИНАЯ также, что крупные киты в целом не оправились от сокращения, вызванного коммерческой эксплуатацией, даже несмотря на то, что многие другие виды эксплуатируемых диких животных восстановились после сокращения такой же или большей степени;

ОТМЕЧАЯ, что МКК предпринимает все более энергичные действия для эффективного сохранения и использования китов, представляющих интерес для всех стран мира, устанавливая ограничения на число китов, которые могут быть добыты гражданами стран-членов МКК;

ОТМЕЧАЯ, что МКК установила нормативы, которые защищают определенные виды и стада от любого коммерческого китобойного промысла гражданами стран-членов МКК с тем, чтобы обеспечить им защиту и возможность восстановиться после чрезмерной эксплуатации;

ПРИВЕТСТВУЯ резолюцию, принятую МКК на ее Специальном совещании в декабре 1978 г., в которой содержится просьба к Конференции Сторон Конвенции на ее 2-м совещании принять все возможные меры в поддержку запрета на коммерческий китобойный промысел определенных видов и стад китов, установленного МКК;

ОБЕСПОКОЕННЫЕ продолжающимися международными сообщениями об обнаружении мяса и продуктов из китов, поступающих на продажу в страны-импортеры или по пути в них, без указания какого-либо достоверно существующего источника;

ОБЕСПОКОЕННЫЕ отсутствием надлежащего международного мониторинга или контроля над международной торговлей мясом и другими продуктами из китов;

ПРИЗНАВАЯ, что МКК является основным источником информации о запасах китов по всему миру;

ПРИЗНАВАЯ также, что мясо и другие продукты из таких охраняемых видов китов являются предметом международной торговли, которая не может эффективно контролироваться только МКК;

ПРИЗНАВАЯ также необходимость сотрудничества МКК и СИТЕС и обмена информацией о международной торговле продукцией из китов;

ПОДТВЕРЖДАЯ свою обеспокоенность тем, что любая незаконная международная торговля особями китов, включенными в Приложение I, подрывает эффективность, как МКК, так и СИТЕС;

#### КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ

##### ***Относительно присоединения к Международной конвенции по регулированию китобойного промысла***

1. РЕКОМЕНДУЕТ тем Сторонам, которые в настоящее время не присоединились к Международной конвенции по регулированию китобойного промысла, сделать это;

##### ***Относительно торговли особями китообразных***

2. РЕКОМЕНДУЕТ Сторонам уделять особое внимание требованиям к документации для особей китообразных в соответствии со статьями IV и XIV СИТЕС;

##### ***Относительно торговли особями определенных видов и стад китов, защищаемых МКК от коммерческого китобойного промысла***

3. РЕКОМЕНДУЕТ Сторонам договориться не выдавать какие-либо разрешения на импорт или экспорт или сертификаты на интродукцию из моря, согласно настоящей Конвенции, в основном в коммерческих целях для любого образца вида или популяции, защищенных от коммерческого китобойного промысла Международной конвенцией по регулированию китобойного промысла; и
4. ПРОСИТ Секретариат направить Сторонам перечень таких видов и стад и, при необходимости, пересмотренные варианты этого перечня;

##### ***Относительно незаконной торговли мясом китов***

5. ПРИВЕТСТВУЕТ работу МКК в этом отношении и ПРИЗЫВАЕТ Стороны СИТЕС изучить проблему незаконной торговли китовым мясом и географического происхождения мяса, которое продается предположительно незаконно, и сотрудничать с Секретариатом СИТЕС в сборе информации по этому вопросу;
6. ПООЩРЯЕТ МКК информировать в полной мере Стороны СИТЕС через Секретариат СИТЕС и Постоянный комитет в период между совещаниями Конференции Сторон обо всех продвижениях в вопросах, касающихся незаконной торговли продукцией из китов;
7. ПРИГЛАШАЕТ все заинтересованные страны сотрудничать с целью предотвращения незаконной

- торговли китовым мясом и сообщать Секретариату СИТЕС о любых изменениях, касающихся этого вопроса; и
8. ПОРУЧАЕТ Секретариату делиться с МКК любой собранной им информацией о незаконной торговле китовым мясом; и
- Относительно сотрудничества по мониторингу незаконной торговли частями и дериватами китов**
9. ПООЩРЯЕТ все заинтересованные страны добровольно:
- a) провести инвентаризацию всех замороженных частей и дериватов китов, имеющих в коммерческих объемах, с указанием вида, количества и географического происхождения; и
  - b) собрать и инвентаризировать пробы кожи или мяса для идентификации ДНК всех таких замороженных образцов китов;
10. РЕКОМЕНДУЕТ всем заинтересованным странам собирать и инвентаризировать пробы кожи или мяса усатых китов для идентификации ДНК:
- a) отобранные непосредственно во время добычи;
  - b) отобранные во время охоты аборигенами для собственного пропитания;
  - c) отобранные попутно во время других промыслов, и если какие-либо образцы этих китов попадают в коммерческую торговлю;
11. ПРИГЛАШАЕТ все заинтересованные страны сотрудничать в определении источников частей и дериватов китов, а также рассматриваемых видов в случаях контрабанды следующим образом:
- a) там, где требуется помощь, предоставлять пробы кожи или мяса или оцифрованных результатов секвенирования ДНК странам, которые имеют возможность определить вид и географическое происхождение животного или подтвердить первоначальный анализ;
  - b) анализировать пробы, предоставленные страной, которая их собрала, и проводить всесторонние консультации с ней относительно результатов анализа, прежде чем передавать их другим Сторонам или общественности; и
  - c) получать и выдавать необходимую документацию СИТЕС для экспорта и импорта проб для анализа; и
12. ПРИЗЫВАЕТ каждую заинтересованную страну представлять в Секретариат СИТЕС любую уместную информацию, относящуюся к проведенной ею инвентаризации частей и дериватов китов и изучению продукции из неизвестных китов, для распространения Секретариатом среди заинтересованных Сторон по запросу; и
13. ОТМЕНЯЕТ Резолюции, перечисленные ниже:
- a) Резолюцию Конф. 2.7 (Ред.) (в Сан-Хосе в 1979 г. с поправками в Форт-Лодердэйл в 1994 г.) – *«Связи с Международной китобойной комиссией»*.
  - b) Резолюцию Конф. 2.8 (в Сан-Хосе в 1979 г.) – *«Интродукция из моря»*.
  - c) Резолюцию Конф. 2.9 (в Сан-Хосе в 1979 г.) – *«Торговля китами определенных видов и стад, охраняемых Международной китобойной комиссией от коммерческого китобойного промысла»*.
  - d) Резолюцию Конф. 3.13 (в Нью Дели в 1981 г.) – *«Торговля продукцией из китов»*; и
  - e) Резолюцию Конф. 9.12 (в Форт-Лодердэйл в 1994 г.) – *«Незаконная торговля мясом китов»*.